

# INSTITUT CULTUREL BULGARE

## Programme novembre - décembre 2016

Institut culturel bulgare  
28, rue La Boétie, 75008 Paris  
Horaires d'ouverture du lundi au vendredi  
11h30 - 13h00 et 14h00 - 17h30  
[www.ccbulgarie.com](http://www.ccbulgarie.com)



### AU REBOURS

Exposition de l'architecte bulgare Prof. BOYKO KADINOV  
du 3 au 16 novembre

Dans le cadre de l'exposition, prof. Boyko KADINOV présentera au public français ses projets réalisés dans différentes villes européennes. Parmi eux, figureront ses nombreuses œuvres réalisées à Sofia comme: *de Sofia* pour le Musée de l'Art moderne, *„L'œuf philosophique“* à l'Université de Sofia „Saint Clément d'Ohrid“, la Salle *„Miracle“* au Théâtre de l'Armée bulgare, le mémorial *„Le Mur de Berlin“* à l'espace culturel du Palais national de la culture; la galerie d'art *„Zakhari Stoyanov“*, ainsi que des œuvres réalisées à l'étranger: *„Neber Never land“*, *„Evegreen Dreams“* à Lisbonne et Prague, la sculpture architecturale *„ABODE“* à Bruxelles (conjointement avec l'artiste bulgare Pavel Koytchev). Prof. Boyko KADINOV a fait ses études d'architecture aux

Beaux-Arts UP à Paris et à l'Université d'architecture à Sofia. Il est professeur d'architecture et directeur du Département «Bâtiments publics» à la Faculté d'Architecture de l'Université de l'architecture, de l'ingénierie civile à Sofia.

Il est expert indépendant du Prix de l'Union Européenne d'architecture contemporaine „Mie van der Rohe Award“ et membre de l'Ordre des Architectes en France. Prof. Kadinov a effectué des projets en Italie, Suède, Portugal, Norvège, Belgique, France, Russie, Niger, Algérie, Soudan, Koweït, Abu Dabi. Ses articles sont publiés dans les ouvrages *„Dix commandements architecturaux“*, *„Transgression dans l'Architecture“*, *„Architecture et Médias“*. Il a participé à de nombreuses conférences à Venise, Bruxelles, Paris, Toulouse, Barcelone, Moscou. Également Boyko Kadinov a réalisé des expositions à Londres, Genève, Sofia.

Exposition du 3 au 16 novembre. Vernissage le 3 novembre 18h30-21h00. Entrée libre

### MESSAGES D'AMOUR

Concert de prof. JENNY ZAHARIEVA  
le 17 novembre à 19h00

Au programme: Robert Schumann. *Kreisleriana op.16*; Ludwig van Beethoven. *Sonata quasi una Fantasia op.27*

Le concert est organisé en collaboration avec l'Association «Les Amis de la musique et de la Terre»

Le concert est dédié au prof. Germaine Mounier (1920-2006), fondatrice du concours international de pianistes "Albert Roussel" à Sofia en 1992, et présidente de son jury jusqu'à sa mort en 2006. Le prof. Mounier a été l'élève du grand pianiste Yves Nat. Elle est un des professeurs de piano les plus éminents au Conservatoire de Paris et a participé aux jurys de concours internationaux dans le monde entier. Quand le prof. K. Ganev l'invite en Bulgarie, elle est charmée par le talent des jeunes pianistes bulgares. Elle donne des master classes à Sofia, Varna, Pleven, en cultivant la tradition française du piano, peu connue dans les milieux des études musicales en Bulgarie. Germaine Mounier initie la création du concours international "Albert Roussel" à Sofia, qui se tient tous les deux ans. De jeunes pianistes du monde entier ont pris part aux 12 éditions de ce concours devenu célèbre. Le programme du concours doit obligatoirement inclure une œuvre bulgare.

Jenny ZAHARIEVA a fait ses études au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou dans la classe de Tatiana Nikolaeva et de Vera Gornostaeva. Elle se spécialise ensuite à Paris, sous la conduite du Maître Pierre Sancan. Lauréate de trois concours internationaux (Robert Schumann, Marguerite Long et le 9e festival de Sofia), Jenny Zaharieva donne des récitals et des concerts en tant que soliste d'orchestres en Europe, dans des pays d'Extrême-Orient, en Afrique et aux États-Unis. Jenny Zaharieva est l'initiatrice de la restauration du piano légendaire de Clara Schumann, conservé à Branitzschloss, en Allemagne, sur lequel ont aussi joué Liszt et Mendelssohn. Elle est la première pianiste à avoir joué et enregistré un CD sur cet instrument après sa restauration. En 1998, à New York, la pianiste a donné le premier récital sur le premier bleu Steinway, modèle «Rhapsody», créé à l'occasion du 100e anniversaire de la naissance de George Gershwin. Professeur de piano et de musique de chambre à l'Académie Nationale de Musique de Sofia, Mme Zaharieva donne régulièrement des masterclass au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, au CNSM de Paris, à New York (Julliard School), à Rotterdam, à Yokohama...Elle est également directeur artistique des Concours internationaux «Albert Roussel» et «La Musique et la Terre» à Sofia et



Présidente du jury du Concours «J. S. Bach» au Japon. Elle a enregistré des CD pour EMS (Bruxelles), Musical Heritage Society (États-Unis), AVM Classics (Londres), Veton (Rotterdam), Gema (Berlin), Karusel (Londres).

**Concert de musique classique, le 17 novembre à 19h00. Entrée libre à la limite des places disponibles**

## Concert du duo RADOULOV & KONSTANTINOV

### Jazz traditionnel

On peut dire, que cette formation est née sur le territoire français. En 2012, dans le cadre de „Cecijazz“, festival pour des musiciens non et malvoyants à Bordeaux, émerge un duo composé de deux passionnés de jazz à la fois différents et complémentaires. L'accueil chaleureux du public les encourage à se produire plus souvent dans des jazz-clubs comme le légendaire „Sam doïdoh“ (*Je suis venu volontairement*).

Vladimir RADOULOV, musicien malvoyant, est un pianiste de jazz confirmé. Il commence à jouer du piano à l'âge de sept ans et très rapidement se découvre une passion pour le jazz traditionnel

En 1972 il crée le premier jazz-club des étudiants à Sofia et plus tard, en 1980 – le Ragtime Band de l'Université. Cette formation se présente au Dixieland Festival de Dresde. Au cours des années Vladimir Radoulov se produit dans des clubs à Liverpool, à Paris, à Cuba et au Brésil. Il enseigne l'histoire du jazz au Conservatoire National de musique et depuis 38 ans, il est l'auteur et animateur de l'émission „Jazz-studio“ à la Radio National. Radoulov est aussi professeur à l'Université de Sofia „Saint Clément d'Ohrid“.

Mitko KONSTANTINOV joue du violon dès son plus jeune âge. Il fait partie de plusieurs orchestres symphoniques de jeunes musiciens. La musique reste sa passion, malgré qu'il n'en ait pas fait son métier. Aujourd'hui, il trouve dans la musique un contrepois à son quotidien chargé de businessman. Dans ses improvisations, il s'inspire des grands violonistes de jazz comme Stéphane Grappelli, Jean-Luc Ponty et d'autres.



**Concert de jazz, le 19 novembre à 18h00. Entrée libre dans la limite des places disponibles**

## TRACÉS

### Exposition collective

du 24 novembre 2016 au 6 janvier 2017

Ce qui lie les auteurs présentés dans cette exposition, c'est la ville de Bourgas. En dehors des limites géographiques, nous pouvons chercher et trouver d'autres liens plus forts. Ils sortent des limites de cette cité au bord de mer Noire, ils se tissent et se prolongent, vivent et se modifient dans le temps et l'espace. Ces liens, qui se sont créés dans la période 1985-1990, lorsque Mira, Siméon, Stoïko et Todor étaient élèves dans les classes spécialisées en Beaux-Arts et Valentin GANEV était leur professeur, ont traversé les 30 dernières années, se sont modifiés, transformés mais sans faiblir. Les élèves ont grandi, ils sont devenus des auteurs à leur tour, et leur ancien professeur, sans abandonner les pinceaux, sans arrêter de chercher, a retrouvé sa liberté de créateur.

L'exposition actuelle présente cinq artistes ayant chacun sa propre identité. La trace de chacun dans la vie s'entrelace avec celle des autres et dessine des tracés dans leurs œuvres. Chaque artiste se sert de moyens et de techniques d'expression différents:

dessin, gravure, peinture, sculpture, photographie...

Chacun révèle son identité par les moyens qui lui sont propres : Mira KOLAROVA avec ses photographies en noir et blanc et la vie intérieure des sujets, Siméon SHIVATCHEV transformant les sujets en signes plastiques, Stoïko DASKALOV avec ses espaces épurés et minimalistes, Todor JEKOV restant fidèle



aux canons et au style de la peinture orthodoxe. En ce qui concerne Valentin GANEV, il cherche la synthèse plastique de l'alliage, née du feu du Cœur et de l'océan des énergies, qui englobent l'Univers. Analysant les espaces de l'esprit, il ouvre des fenêtres vers les profondeurs cosmiques en jetant des ponts entre les mondes intérieurs et extérieurs.

**Exposition du 24 novembre 2016 au 6 janvier 2017. Vernissage le 24 novembre 18h30 -21h00. Entrée libre**

## NEW BULGARIAN TRIO

Concert de jazz

Mario STANTCHEV - piano, Hristo YOTSOV – percussion,  
Dimitar KARAMFILOV – contrebasse

le 26 novembre à 19h00

Le Concert est organisé avec le concours du Ministère de la culture de  
la République de Bulgarie

Dans le cadre de la 14<sup>e</sup> édition du festival des Instituts  
culturels étrangers à Paris **Jazzycolors**, l'Institut culturel bulgare  
présente le concert des jazz mans du **NEW BULGARIAN TRIO**: Mario  
STANTCHEV (piano), Dimitar KARAMFILOV (contrebasse) et Hristo  
YOTSOV (percussions). Les trois artistes jouent ensemble depuis des années et se produisent régulièrement en France.

Mario Stanchev raconte: „... Un jour, des amis à moi m'ont offert un des disques de Hristo Yotsov et j'ai découvert un vrai talent, qui m'a  
donné envie de me retrouver un jour sur scène en sa compagnie. Et voilà donc que le miracle s'est produit. Hristo a invité le jeune contrebassiste  
Dimitar Karamfilov et le premier concert a eu lieu à la Maison de la Radio. C'était merveilleux et nous avons décidé de faire un bout de chemin  
ensemble, dont l'aboutissement est ce nouvel album „Autumn leaves in Sofia“ avec des compositions qui ont été choisies par moi-même et par  
Hristo Yotsov. Les „Autumn leaves in Sofia“ ont eu leur promotion en France devant un public conquis. Surtout, que nous avons interprété les  
„Feuilles mortes“ de Josph Kosma, qui d'ailleurs a donné son nom à l'album...”



**R.S.V.P. [contact@ccbulgarie.com](mailto:contact@ccbulgarie.com) ou bien tél. 01 43 59 20 52**

**Réservation obligatoire jusqu'au 23 novembre dans la limite des places disponibles**

**Les portes d'entrée seront ouvertes à 18h30 et fermées à 19h00**

**Adresse: Ambassade de Bulgarie, 1 avenue Rapp 75007 Paris**

---